

Modelleme ve Benzetim Sözlüğü Projesi için Çağrı

Değerli Dostlar,

Benzetim Sözlüğü Projesi için kiminizle doğrudan yazışmış, projeyi destekleyeceğiniz sözünü almış ve mutlu olmuştum. Kiminizle de meslekdaşım Profesör İhsan Sabuncuoğlu doğrudan yazdıktan sonra adınızı bana vermişti.

İngilizce-Fransızca-Türkçe bir Benzetim sözlüğü 2006 yılı Mayıs ayında Marsilya’da yayımlandı. Sözlüğün yayımlanmasını sağlayan [LSIS](#) (Laboratoire des Sciences de l’Information et des Systèmes)’in açılış sayfasının başında « [Modeling and Simulation Dictionary - English-French-Turkish](#) » olarak sözlüğün nasıl temin edilebileceği bilgisi verilmektedir. (Sözlük projesi ile ilgili ayrıntılı bilgi http://www.site.uottawa.ca/~oren/SCS_MSNet/simDic.htm sitesinde verilmiştir.)

Sözlüğün basılan ilk sürümü 4000 kadar benzetim terimini içeriyor. Fransızca terimler için 14 kişilik bir grup katkıda bulunmuştu. Bu ilk sürümdeki İngilizce terimlerin derlenmesini, Türkçe terimlerin derlenme ya da üretilmesini ve Fransızca terimlerin gözden geçirilmesini ben yapmışım.

Şimdi sözlüğün ikinci sürümü için çalışmaktayız:

- Derlediğim İngilizce terimler 8400 civarında.
- Fransızca, İspanyolca ve İtalyanca terimler için takımlar kuruldu ve çalışmalar devam etmekte.

Modelleme ve Benzetim sözlüğünün birinci sürümündeki 4000 terimden sonra, yaklaşık 1500 Türkçe terim daha önermişim. Sözlüğün ikinci sürümündeki Türkçe terimlerle ilgili olarak üç-dört ay içinde şunların yapılması gerekmekte:

- (1) Şimdiye kadar önerilmiş yaklaşık 5500 terimin (a) doğruluk, (b) tutarlı kullanılma ve (c) özenli bit Türkçe kullanımına uygunluk açılarından gözden geçirilmeleri ve
- (2) kalan yaklaşık 2900 İngilizce terimlere Türkçe karşılık(lar) önerilmesi. Bunun için terimler dosyasını, her terimin iki meslekdaş tarafından işlenebilecek şekilde parçalara ayırıp bu konuda çalışacak meslekdaşlara dağıtma aşamasındayız.

Bu amaçla kurulmakta olan takımdaki meslekdaşların listesini ekte bulacaksınız. Katkıda bulunabileceğinizi lütfen teyid ederseniz sevinirim. Ayrıca bu takıma çağrılmasını önereceğiniz meslekdaşların isim ve e-posta adreslerini de yazabilirsiniz, çok yararlı olur.

Selam ve sevgilerimle,

[Tuncer Ören](#),
Emeritüs Profesör